

L comme

LOMBARD

Un LOMBARD n'est pas un Germain ayant envahi le nord de l'Italie au VI^e siècle pour y fonder un état devenu aujourd'hui une province du nom de Lombardie. Que nenni. Un LOMBARD est une personne longiligne. En Nouvelle-Calédonie, ce sens de « grande perche » est le résultat d'une étrange alchimie entre, d'une part la réputation de « grandes gigues » qu'ont les Italiens septentrionaux, et d'autre part le son du vocable lui-même dans lequel nous entendons indéniablement le mot « long ».

LOMBARD est un néologisme produit par une figure de rhétorique appelée *antonomase* – du grec *anti* « à la place de » et *onomazein* « nommer » – qui consiste à utiliser un nom commun ou une périphrase à la place d'un nom propre (ex : « la Ville lumière » pour Paris) ou un nom propre (patronyme, marque déposée) à la place d'un nom commun, comme ici. Traversons à présent la mer de Corail, puis celle d'Arafura, pour rejoindre l'océan Indien. Débarquons sur l'Ile de la Réunion. Autant vous prévenir tout de suite, ici le LOMBARD est un CASSE-PAPAYE-SANS-GAULETTE, locution composée de *casser* « cueillir » et de *gaulette* « perche en bois ». Pour apprécier toutes les subtilités de cette pittoresque expression, il faut savoir que

le papayer est un arbre au tronc fragile pouvant atteindre une grande hauteur et dont les fruits sont regroupés sous une inflorescence terminale ... Il est donc incontestablement plus pratique en effet d'être un LOMBARD pour casser les papayes sans gaulette. Notons qu'au Bénin un DIGAULE ferait tout aussi bien l'affaire, puisque le terme formé non pas sur gaulette mais sur de Gaulle, Général de son état, homme élancé s'il en est, signifie asperge, échalias, escogriffe, dépendeur d'andouilles, flandrin, girafe.